

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

## The Revelation of The Apostle John



## ג'לינא ד'יוחנן שליחא

### Revelation

#### Chapter 3

3:1 ולמלאכא (& to the messenger) דבערתא (& the messenger) דסרדיס (who is in the assembly) כתוב (write) הכנא (thus) אמר (says) הו (He) דאית (Who has) לה (to Him) שבע (The Seven) ר'ווחין (Spirits) דאלהא (of God) ושבבעא (& seven) כוכבא (stars) ידע (know) אנא (I) עבריך (your works) ושמא (& the name) דאית (that is) לך (to you) ודחיא (& that alive) אנת (you are) ודמתא (& that dead) אנת (you are)

2 והו (and be) עירא וקים (vigilant) וקים (& confirm) דשרכא (what remains) דאילין (of those) דעתיד (that ready) הוית (have been) לממת (to die) לא (not) ניר (for) אשכחתיך (I have found you) דמשמלין (that perfect) קדם (before) אלהא (God)

3 אתרבר (remember) איבן (how) שמעת (you have heard) ונכבת (& you have received) אדוהר (take heed) ונזב (& return) ואנדין (but if) לא (not) תתעיר (you wake up) אתא (shall come) אנא (I) עליך (upon you) איך (as) ננבא (a thief) ולא (& not) תדע (you will know) אדא (what) שעתא (hour) אתא (I shall come) עליך (upon you)

4 אלא (but) אית (is) לי (to Me) קליל (a few) שמהא (names) בסרדיס (in Sardis) אילין (those) דלא (who not) טושו (have defiled) מאניהון (their garments) ומהלכין (& they walk) קדמי (before Me) בחורא (in white) ושיון (& they worthy) אנון (are)

5 דוכא (he who overcomes) הכנא (in this way) מותמף (is garbed) מנאא (in a garment) חורא (white) ולא (& not) אלהא (I shall blot out) שמה (his name) מן (from) ספרא (the book) דחיא (of life) וארא (& I shall confess) בשמה (his name) קדם (before) אבי (My Father) וקדם (& before) מלאכודי (His angels)

6 אינא (whoever) דאית (has) לה (to him) ארנא (an ear) נשמע (let him hear) מנא (what) רווחא (The Spirit) ממלל (speaks) לערתא (to the assemblies)

7 ולמלאכא (& to the messenger) דפילדלפיא (of the assembly) כתוב (write) הכנא (thus) אמר (says) קדישא (The Holy One) שריא (The True One) הו (He) דאית (Who has) לה (to Him) אקלודא (the key) דדוד (of David) אינא (The One) דפתח (Who opens) ולית (there is not) דאחור (& there is not) דאחור (an opener)

8 ידע (I know) אנא (I) עבריך (your works) והא (& behold) יהבת (I have set) קדמיך (before you) תרעא (a door) פתיחא (opened) אינא (which) דלא (not) אגש (a man) מצא (can) למאחרא (shut) מטל (because) דקליל (that a little) חילא (power) אית (is) לך (to you) ומלתי (& My word) ונשמתי (you have denied) כפרת (not) לא (not) כפרת (My Name)

9 והא (& behold) יהב (devote) אנא (I) מן (some) כנישתא (of the synagogue) דסטנא (of Satan) מן (of) אילין (those) דאמרין (who say) על (about) נפשון (themselves) דיהודיא (that Jews) אנון (they are) ולא (& not) איהון (they are) אלא (but) מרגלין (they are lying) הא (& to worship) אעבר (I shall make) להון (them) דנאתון (to come) ונכדון (& to worship) קדם (before) רגליך (your feet) ונדעון (& to know) דנא (that I) אחבתך (love you)

10 על (because) דנשרת (that you have kept) מלחא (the word) דמסיברנתי (of My patience) יאנא (also I) אשרך (shall keep you) מן (from) סניונא (the trial) דעתיד (the trial) דנאתא (to come) על (over) כלה (all) תאביל (the inhabited world) דנכסא (to test) לעמוריה (the inhabitants) דארשא (of The Earth)

11 אתא (come) אנא (I) מחדא (at once) אחור (hold fast) הו (that) מא (whichever) דאית (is) לך (to you) דלא (lest) אגש (a man) נכס (take) כלייך (your crown)

12 ודוכא (& the overcomer) אעברה (I shall make him) עמודא (a pillar) בודיכלא (in the temple) דאלהא (of God) ולבר (& outside) לא (not) נפוק (he will go out) טוב (again) ואכתוב (& I shall write) עלוהי (upon Him) שמה (The Name) דאלהי (of My God) ושמה (& The Name) דמדינתא (of the city) חורא (New) אורשלים (Jerusalem) אידא (which) דנחא (descends) מן (from) אלהי (My God) ושמה (& Name) דילי (My) חורא (New)

13 ודאית (& the one who has) לה (to him) ארנא (an ear) נשמע (let hear) מנא (what) רווחא (The Spirit) ממלל (speaks) לערתא (to the assemblies)

14 ולמלאכא (& to the messenger) דערתא (of the assembly) דלאדיקיא (of the Laydiqians) כתוב (write) הכנא (thus) אמר (says) אמין (Amen) סוהיא (The Witness) מדומנא (trustworthy)

15 ידע (I know) אנא (I) עבריך (your works) לא (not) קרירא (cold) אנת (you are) ולא (neither) חמימא (hot) דולא (because necessary) הוא (it is) דא (that either) קרירא (cold) תהוא (you will be) א (or) חמימא (hot)

16 ואיתך (& you are) פשוורא (lukewarm) ולא (not) קרירא (cold) ולא (neither) חמימא (hot) עתיד (am going) אנא (I) למחבתך (to vomit you) מן (from) פומי (My mouth)

17 מטל (because) דאמרת (you said) עתורא (that rich) אנת (you are) וערת (I have prospered) ועל (& of) מרם (anything) לא (not) סניק (am deprived) אנא (I) ולא (& not) ידע (know) אנת (you)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

### The Revelation of The Apostle John



### גלינא דיוחנן שליחא

- דאנת (that you) הוּ (are) מחילא (sick) ורויא (wretched & poor) ומסכנא (& naked) וערשליא (& naked)
- 18 מלך אבא (I) לך (you) דתנבן (to buy) מני (from Me) דהבא (gold) דבחר (that is proved) מן (from) גורא (the fire) דתעטר (that you may prosper) דמאנא (& garments) חורא (white) למתעטפו (to put on) ולא (lest) תתגלא (be revealed) בהתא (the shame) דערטלוותך (of your nakedness) ושיפא (& eye salve) כחול (to anoint) דתחזא (that you may see)
- 19 אבא (I) לאילין (those) דרחב (whom love) אבא (I) מכס (rebuke) אבא (I) ורדא (& discipline) אבא (I) טן הכיל (be zealous) ותוב (& return)
- 20 הא קמת (behold) על (I have stood) על (at) תרעא (the door) ואקוש (& I shall knock) אן אנש (if) שמע (a man) בקלי (listens) ונפתח (to My voice) תרעא (& will open) דהו (with Me) עמי (& he) ואחשם (also I shall enter) ואחשם (& I shall have supper) עמה (with Him) והו (with Him) עמי (& he)
- 21 ודזבא (& the overcomer) אתל (I shall give) לה (to him) למהב (to sit) עמי (with Me) על כורסיא (throne) דילי (My) אבנא (just as) דאנא (I) זכית (have overcome) עמ (with) אב (My Father) על (on) כורסיא (throne) דילה (His)
- 22 מן דאית (whoever) לה (has) ארנא (to him) אנש (an ear) נשמע (let him hear) מנא (what) רוהא (The Spirit) ממלל (speaks) לעדרא (to the assemblies)

